**Cristina Racca**

Address 1: 145, Esparto Way – South Darenth – Kent (UK)

Mobile : +44-07507713523

E-mail: crimotore@hotmail.com

Proz.com Profile : *http://www.proz.com/profile/955106*

**PERSONAL PROFILE**

Freelance professional translator from Spanish and English into Italian with 12 years experience.

Extensive knowledge and experience in the translation of different types of texts, including: user guides, collectable part-works, website translation, brochures and catalogues, tourist guides, medical/pharmaceutical texts and marketing researches. Experience in the following areas: Children’s Books, Travel, Marketing, History, Business, Advertising, Medicine and Pharmacy.

I can offer great reliability. I work with seriousness and attention, always meeting deadlines.

**KEY SKILLS**

* Good communicator
* Proficient in ICT
* Focused
* Capable
* Versatile

**EDUCATION**

*March 14, 2008* – Master Degree “Scienze della Mediazione Linguistica (Applied Languages)” (Milan, Italy).

*July 6, 2000* – Translation Diploma at the “Scuola Superiore Interpreti e Traduttori” (Milan, Italy).

# LANGUAGES

#

Italian, mother tongue. Spanish & English fluent.

# PROFESSIONAL EXPERIENCE

* Translation (EN>IT) of training material for the **Starwood Hotel & Resort** staff.
* Translation (EN>IT) of **marketing material about the New Ford Fiesta Tech Drive** (online event for automotive journalists, online game, web applications). Review of the website and of the online game.
* Translation (ES>IT and EN>IT) of advertising material for **Pepe Jeans online shop**.
* Translation (ES>IT) of a manual about vibration isolators for **Rosta Inc**.
* Translation (ES>IT and EN>IT) of the **advertising campaign** of Pepe Jeans London for the Spring-Summer and Summer-Autumn Collection 2012. See <http://bit.ly/PepeButts> and [www.haveyouseenpepe.com](http://www.haveyouseenpepe.com)
* Translation (EN>IT) of the **Pottermore Shop website**, where is it possible to purchase and download the digital Harry Potter audio books and eBooks of Harry Potter. See http://shop.pottermore.com/en\_GB?c=EUR
* Translation and proofreading (EN>IT) of the **multilingual dictionary** “Le Tour du monde en 180 langues" (in English "Around the world in 180 languages"), that has been printed and published in France in April 2012. [www.goursau.com](http://www.goursau.com).
* Translation (EN>IT) of the second part (the first part have been finished in August 2011) of the website “**Pottermore**”, a unique online reading experience created by J.K. Rowling and built around the **Harry Potter books**. See [www.pottermore.com](http://www.pottermore.com). The translation has been commissioned by Translatemedia, London.
* Translation and revision (EN>IT) of a **medical website** about “Pulmonary hypertension”. The job has been commissioned by Translatemedia, London.
* Translation (ES>IT) of a technical report about photovoltaic systems for **Gamesa Corporación Tecnológica S.A**, Spain.
* Translation (EN>IT) of the blog of **Investis**, a company specialized in the creation of corporate websites.
* Translation (ES>IT) of several technical manuals about hydraulic pumps for **Enerpac Spain S.L**. (Madrid).
* Collaboration in the translation (ES>IT) of the website [www.Playing2.com](http://www.Playing2.com).
* Translation (EN>IT) of the website “**Pottermore**”, a unique online reading experience created by J.K. Rowling and built around the **Harry Potter books**. See [www.pottermore.com](http://www.pottermore.com). The translation has been commissioned by Translatemedia, London.
* Translation (EN>IT) of a **marketing research** about “Cloud Computing Technology”. The research has been commissioned by **IBM Italia**.
* Translation (ES>IT) of the Spanish book “Finis Mundi” (**Children’s Books Age 11 -14**) written by the author Laura Gallego García for the Publisher Edizioni Piemme/Mondadori.

The book was published in November 2004 in Italy with the title “*Le pietre del tempo*”.

* From 2002 until 2004 I collaborated with the translation agency “Tandem Srl”, Milan, and the Publisher Peruzzo & C. Srl, Milan, doing the translation from Spanish into Italian of the following **collectable part-works**: “*Ditali dal mondo*” (“Thimbles from all over the world”) and “*Costruisci il leggendario aereo del Barone Rosso*” (“A scale reproduction of the legendary aeroplane of the Red Baron, the famous German pilot of World War II”)
* From 2000 I have been working as translator for Ediciones del Prado/Del Prado Publisher (Madrid, Spain), one of the three most important companies that publishes **collectable part-works** in Italy. In the last eight years I have translated from Spanish and English into Italian a lot of collections for this company. Here below it is just part of it:

“*Ricostruire Pompei*” (“The rebuilding of Pompei”), “*Crea e decora su legno*” ("Works and decoration with wood”), “*Angeli da collezione*” (“Reproductions of artistic angels”), “*Autentici fossili dal mondo*” (“Fossils from all over the world”), “*Il mondo dei funghi*” (“The mushrooms, a mycological essay) and “*Minerali della Terra*” (“Minerals from all over the world”).

* From 2000: translation of **medical and pharmaceuticals texts** for private clients and translations in the **Marketing Research** and **Travel** field.

##### PC SKILLS

Familiar with Microsoft Office Products (Windows NT/2000/XP, Word, Microsoft FrontPage, Adobe Acrobat Reader, PowerPoint, Excel, HTML, Windows.

**INTERESTS**

I enjoy walking, furthering my education and spend time with my family.

**REFERENCES**

Several references are available upon request.